



## **Контракт строительного подряда**

### **Construction Contract**

(на русском и английском языках)

**(Простая форма ~ Simple Form)**

[miripravo.ru/c1-a2](http://miripravo.ru/c1-a2)



Резюме, Строительство, Подряд, Международные контракты a-Z

10.000+ [бесплатных] договорных условий, статей, пунктов, разделов и оговорок русс/англ



[Руководство по составлению международных контрактов](#)

Настоящий **Контракт строительного подряда** заключен {дата} между {наименование Компании 1}, именуемого в дальнейшем "Владелец", и {наименование Компании 2}, именуемого в дальнейшем "Подрядчик".

This **Construction Contract** made {date}, by and between {the name of the Company 1}, herein referred to as "Owner", and {the name of the Company 2} herein referred to as "Contractor".

Владелец и Подрядчик, с учетом сформулированных ниже взаимных договоренностей, подписали настоящий Контракт о нижеследующем:

Owner and Contractor in consideration of the mutual covenants hereinafter set forth agree as follows:

## **Раздел 1. Объект и участок строительства**

### **Section 1 Structure and site**

Подрядчик обязуется предоставить рабочую силу и все необходимые стройматериалы для строительства {объект строительства}, на территории описанной ниже земельной собственности, которая, в соответствии с заверениями и гарантиями Владельца, находится в его владении и не отягощена никакими имущественными претензиями: {описание территории}.

Contractor shall furnish all labor and materials necessary to construct a {object of the construction}, upon the following described property, which owner warrants he owns, free and clear of liens and encumbrances: {territory description}.

## **Раздел 2 Проект**

### **Section 2 Plans**

Подрядчик обязуется построить объект в соответствии с проектом, техническими данными, разбивкой элементов проекта и подписанным Подрядчиком и Владельцем Предварительным соглашением, и гарантирует, что все строительные работы будут выполнены с высоким качеством. Подрядчик не несет ответственность за какие-либо обустройства, не связанные с собственно строительством объекта, такие, как создание искусственного

Contractor shall construct the structure in conformance with the plans, specifications, and breakdown and Binder receipt signed by contractor and owner, and will do so in a workmanlike manner. Contractor is not responsible for furnishing any improvements other than the structure, such as landscaping, grading, walkways, painting, sewer or water systems, steps, driveways, patios and aprons, etc., unless they are specifically stated in the breakdown.

ландшафта, земляные работы, устройство проходов, окрасочные работы, прокладку канализации и водопроводных труб, лестниц, дорожек, внутренних двориков, бетонированных площадок и т. д., если они специально не определены разбиением элементов проекта.

### Раздел 3 Оплата

#### Section 3 Payment

Владелец обязуется оплатить Подрядчику сумму в размере {000 долларов США} в виде взносов, как это сформулировано в инструкциях по ведению счета условного депонирования или предусмотрено графиком соответствующего первичного кредитора, подписанного Владельцем. В случае неуплаты взноса в положенные сроки Подрядчик имеет право приостановить работы вплоть до осуществления положенной выплаты и не возобновлять их в течение пяти (5) последующих дней. В случае неуплаты взноса в течение десяти (10) дней после наступления положенного срока Подрядчик имеет право использовать любые, гарантированные ему действующим законодательством средства, которые он сочтет необходимыми, включая судебные-процессуальные действия, для приведения в исполнение своего права по настоящему Подряду.

Owner shall pay contractor the sum of {000 USD} in installments as set forth in the escrow instructions or the primary lender's schedule (whichever is applicable) signed by owner. In the event any installment is not paid when due, contractor may stop work until payment is made and for five (5) days thereafter. In the event any installment is not paid within ten (10) days after it is due, contractor may take such action as may be necessary, including legal proceedings, to enforce its rights hereunder.

### Раздел 4 Подготовительные работы

#### Section 4 Preparation

До начала строительных работ Владелец обязуется обеспечить свободный строительный участок, на котором проведены все

Prior to the start of construction, owner shall provide a clear, accessible building site, properly excavated and correctly zoned for the structure, and

необходимые земляные работы, и правильно разбитый на зоны для проведения строительных работ, с четко обозначенными границами собственности Владельца в виде угловых маркировочных столбов. Владелец обязуется поддерживать вышеупомянутые столбы в надлежащем состоянии и положении в пределах участка строительства. В случае, если Подрядчик не сможет получить разрешение на выполнение строительных работ в течение тридцати (30) дней от даты подписания настоящего Подряда, Подрядчик имеет право объявить настоящий Подряд утратившим силу.

shall identify the boundaries of owner's property by stakes at all corners. Owner shall maintain such stakes in proper position throughout construction. In the event contractor cannot obtain a building permit within thirty (30) days of the date of this Contract, contractor may declare the Contract of no further force or effect.

## Раздел 5 Коммунальные услуги

### Section 5 Utilities

До начала строительных работ и постоянно во время строительных работ Владелец обязуется за собственный счет обеспечивать и обслуживать доступный для проезда в любую погоду подъездной путь к строительному участку, а также подачу на стройплощадку воды и электроэнергии, включая напряжение электросети 220В. Владелец обязуется, по необходимости, за собственный счет обеспечить к постройке постоянный подвод электроэнергии, газа или мазута, а также соответствующие емкости и трубопроводы до начала облицовочных работ. Владелец за собственный счет обязуется обеспечить подключение объекта к системе удаления сточных вод, а также к сети водоснабжения не позднее пятнадцати (15) дней после завершения прокладки водопроводных труб.

Prior to the start of construction, and at all times during construction, owner shall provide and maintain, at owner's sole expense, an all-weather roadway to the building site, and water and electrical service, including 220 amp outlet. Owner shall, at owner's expense, connect permanent electrical service, gas service or oil service, whichever is applicable, and tanks and lines to the structure upon acceptable cover inspection and prior to wall covering. Owner shall, at owner's expense, connect sewage disposal and water lines to the structure within fifteen (15) days after the rough plumbing is complete.

## Раздел 6 Ответственность

### Section 6 Responsibility

Подрядчик не несет ответственности по претензиям, проистекающим вследствие неверного размещения или расположения граничных столбов на участке и на самом объекте; и при этом Подрядчик не несет ответственности за нанесение ущерба лицам или собственности, причиненного Владелцем или его агентами, а также третьими лицами, стихийными бедствиями или вследствие иных причин вне контроля Подрядчика. Владелец обязуется избавить Подрядчика от всякого рода расходов, а в случае возникновения таковых - возместить все убытки, включая судебные расходы и выплату гонораров адвокатам, если вышеупомянутые расходы возникли вследствие претензий или исков, поданных по причинам, перечисленным в настоящем разделе.

Contractor shall not be responsible for claims arising out of improper placement or positioning of boundary stakes or house stakes; nor shall contractor be responsible for damages to persons or property occasioned by owner or his agents, third parties, acts of God or other causes beyond contractor's control. Owner shall hold contractor completely harmless from, and shall indemnify contractor for, all costs, damages, losses, and expenses, including judgments and attorneys fees, resulting from claims arising from causes enumerated in this paragraph.

## Раздел 7 Владение

### Section 7 Possession

Владелец не имеет права вступать во владение построенным объектом до выплаты в полном объеме всех платежей и исполнения всех обязательств в соответствии с настоящим Подрядом. Если Владелец вступил во владение возведенной постройкой до возникновения вышеупомянутых обязательств без письменного на то согласия Подрядчика, то данный факт рассматривается как окончательная и удовлетворительная приемка Владелцем возведенной постройки.

Owner shall not have possession of the structure until such time as all payments or other obligations required to them as set forth in this Contract have been fully paid or performed by them. If possession of structure is taken by owner before the above obligations are met, without the written consent of contractor, it shall be considered as acceptance of the structure, by the owner, as complete and satisfactory.

## Раздел 8 Общие положения

### Section 8 General Provisions

Владелец согласен без промедления выполнить все необходимые требования и, получив финансирование, подготовить участок к проведению на нем строительных работ. Между Подрядчиком и Владельцем не имеется никаких иных соглашений, кроме договоренности, сформулированной и закрепленной настоящим Подрядом и документами, упомянутыми в Разделах 2 и 3. Не было выдвинуто никаких особых заявлений или требований, которые побуждали бы обе стороны заключить настоящий Подряд. В настоящий Подряд и документы, упомянутые в Разделах 2 и 3, могут быть внесены какие-либо изменения или поправки, кроме только в соответствии с письменным соглашением обеих сторон.

В удостоверение чего, стороны заключили настоящий Подряд в вышеозначенный день и год.

(Подписи сторон)

Owner agrees to promptly complete the necessary requirements to obtain financing and to prepare the site for construction. There are no understandings or Contracts between contractor and owner other than those set forth in this Contract and in the documents referred to in Sections Two and Three. No other statement, representation or promise has been made to induce either party to enter into this Contract. This Contract and the documents referred to in Sections Two and Three may not be modified or amended except by written Contract of the parties.

In witness whereof, the parties have executed this Contract the day and year first written above.

(Signatures)